
Gottfried August

HOMILIUS

Als die Zeit erfüllt war
Was Gott tut, das ist wohlgetan

Zwei griechische Motetten
für vierstimmig gemischten Chor (SATB) a cappella

Erstausgaben
vorgelegt von Uwe Wolf

Homilius-Motetten



Carus 1.736

10

ὁ θε - ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν ὁ θε -
 sand - te Gott zu uns sei - nen Sohn, sand - te Gott zu uns sei - nen

ὁ θε - ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν,
 sand - te Gott zu uns sei - nen Sohn, sand - te Gott zu uns,

ὁ θε - ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ἔξ - απ - ἔ -
 sand - te Gott zu uns sei - nen Sohn, sand - te Gott

ὁ θε - ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ἔξ - απ -
 sand - te Gott zu uns sei - nen Sohn, sand - te

13

ὄς, ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν, ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν ὁ
 Sohn, sand - te Gott zu uns, sand - te Gott zu uns

ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν, ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν
 sand - te Gott zu uns, sand - te Gott zu

στει - λεν ἔξ - απ - ἔ - στει - λεν, ἔξ - απ - ἔ -
 zu uns, sand - te Gott zu uns, sand - te Gor

ἔ - στει - λεν, ἔξ - ὁ θε -
 Gott zu uns, sand - te sei - nen

15

ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, τὸν υἱ - ὄν αὐ νο - με - von, γε - νό - με - von
 Sohn, sand - te Gott zu uns, sand - te sei born aus ei - ner Jung - frau Schoß,

ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, τὸν υἱ - ὄν γε - νό - με - von, γε - νό - με - von
 Sohn, sand - te Gott zu uns, sand - te se. Ge - born aus ei - ner Jung - frau Schoß,

ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ὄς τὸν υἱ - ὄν γε - νό - με - von, γε - νό - με - von
 Sohn, sand - te Gott zu uns Sohn. Ge - born aus ei - ner Jung - frau Schoß,

ὄς τὸν υἱ - ὄν αὐ - τοῦ, ὄς τὸν υἱ - ὄν γε - νό - με - von, γε - νό - με - von
 Sohn, sand - te Gott zu uns nen Sohn. Ge - born aus ei - ner Jung - frau Schoß,

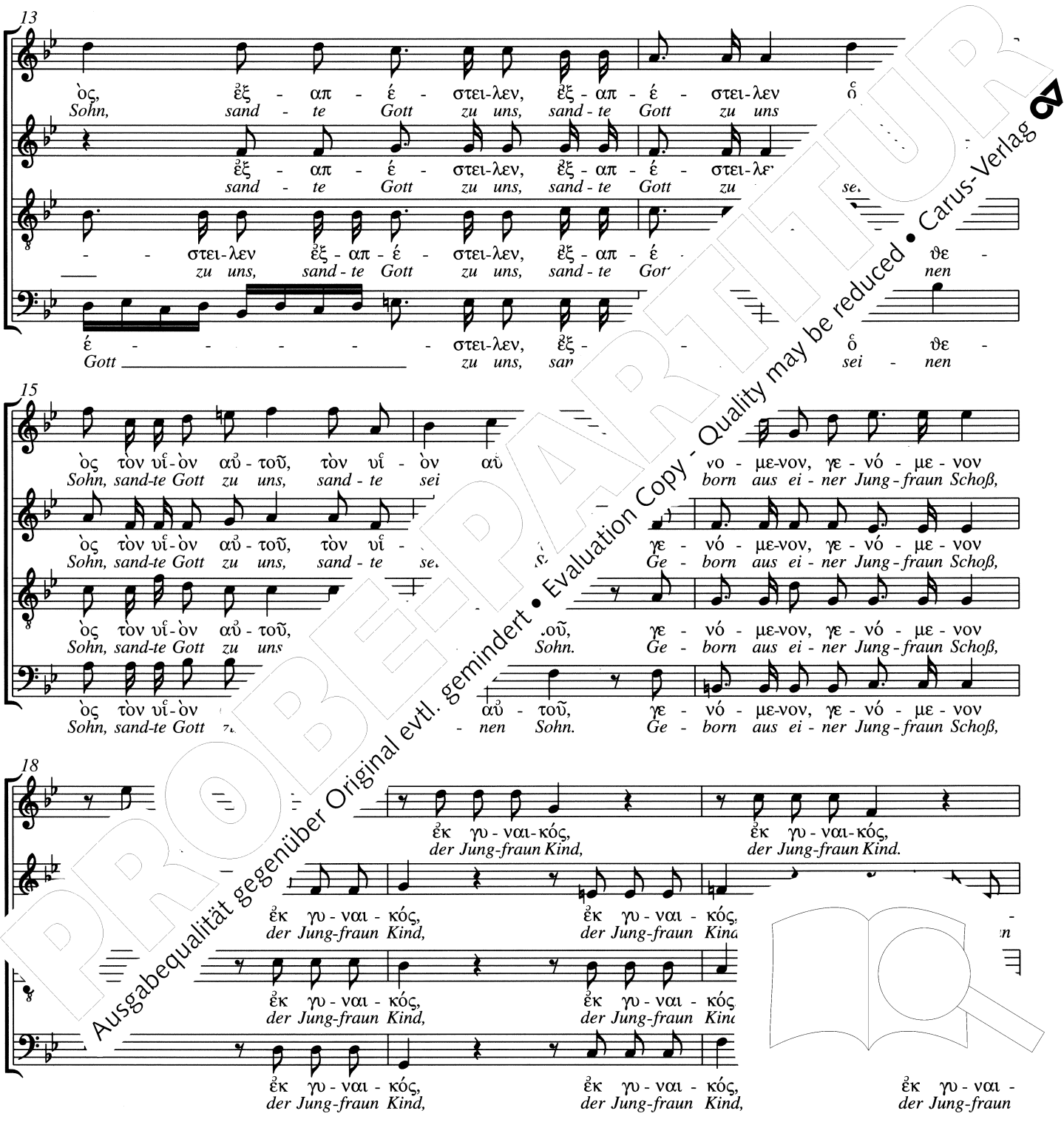
18

ἐκ γυ - ναι - κός, ἐκ γυ - ναι - κός,
 der Jung - frau Kind, der Jung - frau Kind.

ἐκ γυ - ναι - κός, ἐκ γυ - ναι - κός,
 der Jung - frau Kind, der Jung - frau Kind

ἐκ γυ - ναι - κός, ἐκ γυ - ναι - κός
 der Jung - frau Kind, der Jung - frau Kind

ἐκ γυ - ναι - κός, ἐκ γυ - ναι - κός
 der Jung - frau Kind, der Jung - frau Kind



35

νό - μον ἐξ - α - γο - ρά - - - - - ση, εἰ - να
 von dem Ge - setz er - lö - - - - - se, auf daß

εἰ - να τοὺς ὑ - πό
 daß er uns er - lös'

τοὺς ὑ - πό νό - μον ἐξ - α - γο - ρά - ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε -
 uns er - lös' von dem Ge - setz, er - lö - se, auf daß wir als sei - ne

τὴν υἱ - ο - θε - σί - αν ἄ - πο - λά - βω - μεν, εἰ - να
 wir als sei - ne Kin - der an - ge - nom - men sind, daß er

38

τὴν υἱ - ο - θε - σί - αν ἄ - πο - λά -
 wir als sei - ne Kin - der an - ge - nom -

νό - μον ἐξ - α - γο - ρά -
 von dem Ge - setz, er - lö -

σί - αν ἄ - πο - λά -
 Kin - der an - ge - nom -

τοὺς ὑ - πό νό - μον ἐξ - α - γο -
 uns er - lös' von dem Ge - setz er - lö -

41

- βω - μεν, εἰ - να τοὺς ὑ -
 men sind, daß er uns

- - - ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε - σί - αν ἄ - πο -
 - - - se, auf daß wir als sei - ne Kin - der an - ge -

εἰ - να τοὺς ὑ - πό
 daß er uns er -

- - - ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε - σί - αν ἄ - πο -
 - - - se, auf daß wir als sei - ne Kin - der an - ge -

εἰ - να τοὺς ὑ - πό νό - μον ἐξ - α - γο - ρά -
 daß er uns er - lös' von dem Ge - setz er - lö -

44

εἰ - να τοὺς ὑ - πό νό - μον ἐξ -
 daß er uns er - lös' von dem Ge - s

- ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε -
 - se, auf daß wir als sei - ne

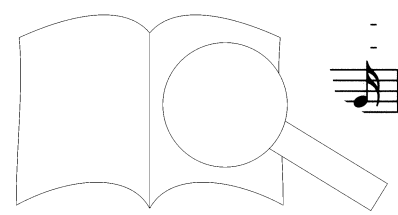
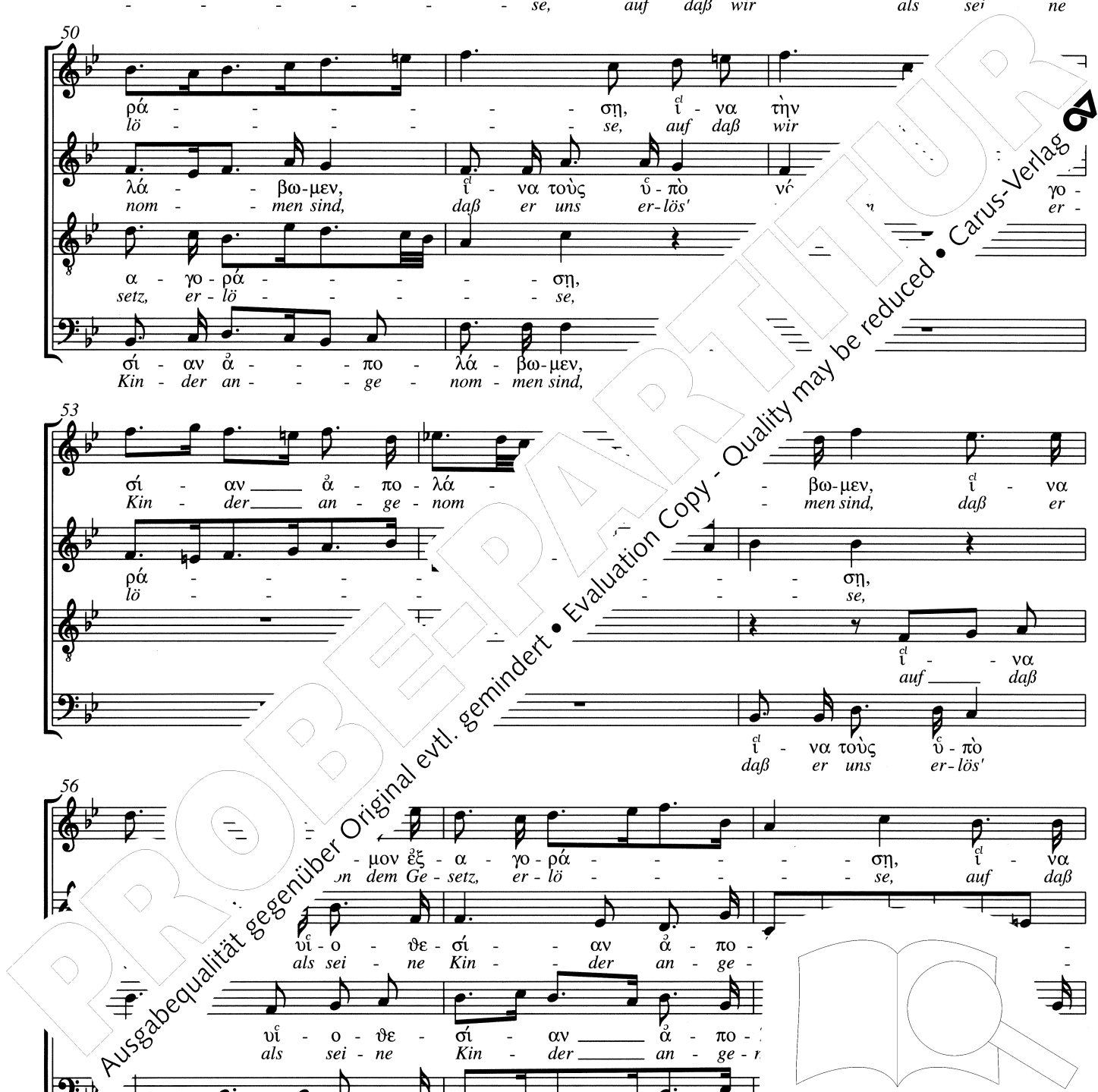
εἰ - να τοὺς ὑ - πό νό - μον ἐξ - α - γο - ρά -
 daß er uns er - lös' von dem Ge - setz, er - lö -

εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ νό - μων ἐξ - α - γο -
 daß er uns er-lös' von dem Ge-setz er -
 - - - - - ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε - σί - αν ἁ - πο -
 - - - - - se, auf daß wir als sei - ne Kin - der an - ge -
 λά - βω - μεν, εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ νό - μων ἐξ -
 nom - men sind, daß er uns er - lös' von dem Ge -
 - - - - - ση, εἰ - να τὴν υἱ - ο - θε -
 - - - - - se, auf daß wir als sei ne

ρά - βω - μεν, εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ νό -
 lö - men sind, daß er uns er-lös' von dem Ge -
 λά - βω - μεν, εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ νό -
 nom - men sind, daß er uns er-lös' von dem Ge -
 α - γο - ρά - βω - μεν, εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ νό -
 setz, er - lö - men sind, daß er uns er-lös' von dem Ge -
 σί - αν ἁ - πο - λά - βω - μεν,
 Kin - der an - ge - nom - men sind,

σί - αν ἁ - πο - λά - βω - μεν, εἰ - να
 Kin - der an - ge - nom - men sind, daß er
 ρά - βω - μεν, εἰ - να
 lö - men sind, daß er
 - - - - - ση, εἰ - να
 - - - - - se, auf daß
 εἰ - να τοὺς ὑ - πὸ
 daß er uns er-lös'

- μων ἐξ - α - γο - ρά - βω - μεν, εἰ - να
 in dem Ge - setz, er - lö - men sind, daß er
 υἱ - ο - θε - σί - αν ἁ - πο -
 als sei - ne Kin - der an - ge -
 υἱ - ο - θε - σί - αν ἁ - πο -
 als sei - ne Kin - der an - ge - r
 νό - μων ἐξ - α - γο - ρά - βω - μεν, εἰ - να
 von dem Ge - setz, er - lö - men sind, daß er
 - - - - - ση, εἰ - να
 - - - - - se, auf daß



Πάντα καλῶς πεποίηκε

Alles hat er so wohl getan

Markus 7, 37

mit dem Choral Was Gott tut, das ist wohlgetan EG 372, 1

(1. Strophe des gleichnamigen Liedes, Samuel Rodigast 1675)

Gottfried August Homilius

1714-1785

Πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε,
Al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er so wohl ge - tan,

Πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε,
Al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er so wohl ge - tan,

Πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί
Al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er so woh'

Πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς
Al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er

3
πάν - - τα, πάν - - πα - λῶς πε - ποί - η - κε,
al - - les, al - - les at er so wohl ge - tan,

πάν - - τα, πάν - - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε,
al - - les, al - - les hat er so wohl ge - tan,

πάν - - τα, πάν - - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε,
al - - les, al - - les hat er so wohl ge - tan,

πάν - - τα, πάν - - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε,
al - - les, al - - les hat er so wohl ge - tan,

6
πάν - τ κά - λῶς, πάν - τα, πάν - -
al - les hat er so wohl ge - tan, al - les, al - -

λῶς, κά - λῶς, κά - λῶς, κά - λῶς, κά -
wohl, so wohl ge - tan, so

πάν - τα κα - λῶς, κά - λῶς,
al - les hat er so wohl ge - tan,

πάν - τα, πάν - τα κα - λῶς, κά - λῶς,
al - les hat er so wohl ge - tan, ge - tan, so

9

- τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, Was Gott tut, das ist wohl-ge-

- les hat er so wohl ge-tan.

λῶς, κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς, πάν-τα κα-

wohl ge-tan, so wohl ge-tan. Al-les hat er so wohl ge-

λῶς, κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς,

wohl ge-tan, so wohl ge-tan. So wohl ge-tan,

λῶς, πε-ποί-η-κε,

wohl, so wohl ge-tan.

12

tan. Πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε.

Al-les hat er so wohl ge-tan.

λῶς, πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-

tan, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl s

πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε

al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er s

κί

πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε

al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er s

πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε

al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er s

πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε

al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er s

15

Es ent sein Wil-

πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-

so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-

πᾶν-τα κα-λῶς, κα-

al-les so wohl ge-

πᾶν-τα κα-

al-les hat

18

πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-

Al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl

πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-

so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl

-τά κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-

-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl

λῶς, πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πᾶν-τα κα-

er, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, πᾶν-τα κα-

er, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, πᾶν-τα κα-

er, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, πᾶν-τα κα-

er, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, al-les hat er so wohl ge-tan, πᾶν-τα κα-

21

τα, πάν - τα, πάν - - - τα. Wie er fängt sei - ne Sa - chen
 - les, al - les, al - - - les.

τα, πάν - τα, πάν - - - τα, πάν - τα κα - λῶς, πάν - - - τα κα -
 - les, al - les, al - - - les, al - les hat er so wohl ge -

πάν - τα, πάν - τα, πάν - τα, πάν - τα, πάν - τα κα - λῶς, κα -
 hat er wohl ge - tan, ja al - les, al - les so wohl ge -

πάν - τα, πάν - - - τα, πάν - τα,
 al - les, al - - - les, al - les,

24

an. Πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε.
 Al - les hat er so wohl ge - tan.

λῶς, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί
 tan, al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er so w κα
 λῶς, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶ
 tan, al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat νο. ε, ο
 πάν - - - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πόν πε - ε, κα - λῶς
 al - - - les hat er so wohl ge - tan, -ian, so - wohl,

27

πε - ποί - η
 so w~hl ge -

κα - λῶς, κα - λῶς πε - ποί - η -
 - s hat er so wohl, so - wohl ge -

πάν - τα κα - λῶς, κα -
 al - les so wohl ge -

κε,
 - tan, πάν - τα κα -
 al - les hat

30

παν - τα κα - λῶς πε - ποί - η -
 Al - les hat er so wohl ge - ti πε -
 τα κα - λῶς πε - ποί - η -
 al - les hat er so wohl ge - t πε -
 λῶς, πάν - τα κα - λῶς πε - ποί - η - κε, πάν - τα κα - λῶς πε -
 er, al - les hat er so wohl ge - tan, al - les hat er so

32

ποί - η - κε, πόν - - - τα, πόν - τα, πόν - - - τα. Er ist mein
 wohl ge-tan, al - - - les, al - les, al - - - les.

ποί - η - κε, πόν - - - τα, πόν - τα, πόν - - - τα, πόν - - -
 wohl ge-tan, al - - - les, al - les, al - - - les, al - - -

ποί - η - κε, πόν - - - τα, πόν - τα, πόν - - - τα, πόν - - -
 wohl ge-tan, al - - - les, al - les, al - - - les, al - - -

ποί - η - κε, πόν - - - τα, πόν - τα, πόν - - - τα, πόν - τα,
 wohl ge-tan, al - - - les, al - les, al - - - les, al - les,

35

Gott, der in der Not, mich wohl weiß
 - τα κα - λῶς, κα - λῶς, πόν - το
 - les so wohl ge - tan, al -

- τα κα - λῶς, πόν - το, π
 - les so wohl ge - tan, al -

- τα κα - λῶς, πόν - το, π
 - les so wohl ge - tan, al -

Gott, der in der Not, mich wohl weiß
 - τα κα - λῶς, πόν - το, π
 - les so wohl ge - tan, al -

38

hal - - - ten. πόν - τα κα - λῶς πε -
 Al - les hat er so

πε - ποί - η - κε, πε - η - κε, πόν - τα κα - λῶς πε -
 so wohl ge - tan, so ge - tan, al - les hat er so

λῶς, ποί - η - κε, πόν - τα κα - λῶς πε -
 er so wohl ge - tan, al - les hat er so

πόν al - πε - ποί - η - κε, πόν - τα κα - λῶς πε -
 al - les hat er so ge - tan, al - les hat er so

40

π α κα - λῶς. Drum laß ich
 - er ge - tan.

πόν - τα κα - λῶς, Drum laß ich
 so wohl er ge - tan,

ε, πόν - τα, πόν - τα κα - λῶς,
 an, hat so wohl er ge - tan,

ποί - η - κε, πόν - τα, πόν - τα κα - λῶς, κα - λῶς, κα - λῶς,
 wohl ge-tan, hat so wohl er ge - tan, so wohl ge - tan,

ihn nur wal - - - ten. πάν-τα κα-λῶς πε -
Al - les hat er so

λῶς, κα-λῶς, πάν-τα, πάν-τα πε - ποί - η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε -
wohl ge-tan, al - les hat er so wohl ge-tan, al - les hat er so

λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε -
tan, so wohl ge-tan, al - les hat er so

πάν-τα κα-λῶς, κα-λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε -
al - les hat er, hat - er so wohl ge-tan, al - les hat er so

ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-τα, πάν-
wohl ge-tan, al - les hat er so wohl ge-tan, al - les, o'

ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-τα, πάν-
wohl ge-tan, al - les hat er so wohl ge-tan, al - les, πάν

ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-
wohl ge-tan, al - les hat er so wohl ge-tan, al -

ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, πάν-
wohl ge-tan, al - les hat er so wohl ge-tan, al

- τα, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, κα-λῶς, κα-
- les so wohl ge - to ohl ge-tan, so wohl,

- τα, πάν-τα, πε - ποί - η-κε, κα-λῶς,
- les so woh' er so wohl ge-tan, so wohl,

- τα, πάν-τα, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, κα-λῶς,
- les so so al - les hat er so wohl ge-tan, so wohl,

λῶς, πάν-τα κα-λῶς πε - ποί - η-κε, κα-λῶς, κα-
tan, al - les hat er so wohl ge-tan, so wohl ge -

κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς.
- so wohl, so wohl ge - tan, so wohl ge-tan.

πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-κε, πάν-τα κα-λῶς.
hat er so wohl, so wohl ge - κε, πάν-τα κα-λῶς.

πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-
hat er so wohl, so wohl ge

λῶς, πάν-τα κα-λῶς πε-ποί-η-
tan. hat er so wohl, so wohl ge

Klassische Transkription: Pánta kalós peroféke – πάντα καλῶς πεποιήκε

Die Edition folgt der Handschrift *Mus. ms. 10807* der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv.
Zu weiteren Quellen und zu Lesarten vgl. den Kritischen Bericht des Sammelbandes G. A. Homilius, *Motetten*, CV 4.100.